

TABELLA 1 – Informatori e lezioni

Versione (abbreviazioni)	Data di raccolta (R) o di prima pubblicazione (P)	Luogo di raccolta	Lingua di raccolta	Luogo di origine riferito (RF) o ricostruito (RC)	Raccoglitore	Informatore	Modalità di determinazione del luogo di origine e altre note sul luogo	Utilizzato in mappa	Altre note
EP-1	R 1955 / P 1962	Regione di Ashtarak, nell'allora Armenia sovietica.	Kurmanji	RF: Soybilax (Soğukbulak), nel Kurdistan turco.	Hajie Jndi	E'tarê Şero	Riferita da informtore	Si	E'tarê Şero apparteneva al clan Ortifî
EP-2	P 1938	Ignoto	Kurmanji	Ignoto	O.L. Vil'chevskîi	Ignoto		No	Originale curdo distrutto durante l'assedio di Leningrado, possediamo solo la traduzione in russo.
FK-1	P 1936	K'arvanserê, presso Aġbaranê, nell'allora Armenia sovietica.	Kurmanji	Stesso di raccolta	E. E'vdal	Ignoto	Riferita da raccoglitore	Si	
FK-2	R 1926 / P 1936	Gozelderê, presso Aġbaranê, nell'allora Armenia sovietica.	Kurmanji	Stesso di raccolta	E. E'vdal	Ignoto	Riferita da raccoglitore	Si	
GNa	R - 1904 / P 1904	Eleşkirt, oggi nella provincia di Ağrı, Kurdistan turco.	Armeno	Stesso di raccolta	G. K. Nzhdehian	Ignoto	Riferita da raccoglitore	Si	Tradotta in armeno dal curdo.
HM	R - 1896 / P 1897-1926	Brno, Moravia, attuale Repubblica Ceca.	Kurmanji	RF: Mardin (Kurdistan turco)	Hugo Makas	Mohammed Emîn bin Shemdîn el-Mendikânî	Riferita da informatore	No	L'informatore, curdo, è un mercante di Mardin fluente in arabo e curdo.

Versione (abbreviazioni)	Data di raccolta (R) o di prima pubblicazione (P)	Luogo di raccolta	Lingua di raccolta	Luogo di origine riferito (RF) o ricostruito (RC)	Raccoglitore	Informatore	Modalità di determinazione del luogo di origine e altre note sul luogo	Utilizzato in mappa	Altre note
HR-1	R 1960 / P 1969	Kfârze (regione di Tûr 'Abdîn, provincia di Mardin, Kurdistan turco).	Turoyo	Stesso di raccolta.	Besim / Hellmut Ritter	Yûsuf Mâlke Asmar	Riferito da informatore.	Si	Informatore presumibilmente fluente sia in Turoyo che in curdo.
HR-2	R 1961 / P 1969	Beirut	Turoyo	RF: Mîdin (regione di Tûr 'Abdîn provincia di Mardin, Kurdistan turco), 32 km ESW di Midyat, il centro dei giacobiti cristiani di lingua turoyo con varianti dialettali.	Hellmut Ritter	Sleimân Hanna Maskôbi	Riferito da informatore.	Si	
JA	R febbraio 1970	Gerusalemme	Kurmanji	RF: Suwarê, Kurdistan iracheno	Jaqueline Alon	Daniel Mosheh	Riferito da informatore.	Si	
LC-1	R autunno 1901 / P 1903	Zincirli (Zengîrli), vicino alla città di Islâhiye (Es-Sâlihiye) nella parte occidentale della provincia di Gaziantep nel Kurdistan turco.	Kurmanji	Stesso di raccolta	Albert von Le Coq	Ja'far Oĝlu Seidi Bîyâ	Riferita da raccoglitore	Si	
LT	P 1942	Misto (v. Modalità determinazione luogo)	Kurmanji	RC: Meqtel, Kurdistan siriano, ma anche Behdînan, Kurdistan iracheno.	Roger Lescot	Mîšo e Sebrî	Riferito da informatore. Chyet utilizza qui, ricostruendola in modo indiziario, la versione di Mîšo, il quale ha imparato questa versione da suo padre che l'ha imparata a sua volta da un curdo di Behdînan, nel Kurdistan iracheno. Chyet ricostruisce alcuni temi come originari di Meqtel, altri come originari del Behdînan. Nella mappa LT ₁ identifica la ricollocazione del motivo nell'area Behdînan, mentre LT ₂ i motivi di area curdo-siriaca.	Si	Si tratta di una versione composta da Lescot utilizzando più fonti.
OM	R estate 1903 / P 1906	Soujbulaq (oggi Mehabad, Iran)	Soranî (mukriyani)	RF: Hâjji Husain, pianure di Miândûâb.	Oskar Mann	Dengbêj Rahmani Bekir (Rahmân [ibn-î]Bâkir)	Riferita da informatore	Si	Bardo (riferito da Mann come <i>Shâ'ir</i>) appartenente al clan Dêbokrî originario del villaggio di Hâjji Husain nelle pianure di Miândûâb. Trascritto in arabo

Versione (abbreviazioni)	Data di raccolta (R) o di prima pubblicazione (P)	Luogo di raccolta	Lingua di raccolta	Luogo di origine riferito (RF) o ricostruito (RC)	Raccoglitore	Informatore	Modalità di determinazione del luogo di origine e altre note sul luogo	Utilizzato in mappa	Altre note
PN	R maggio 1869 / P 1881	Damasco, Siria	Turoyo	RF: Midyat (Midhât), regione di Tûr 'Abdin, nell'attuale provincia di Mardin nel Kurdistan turco.	Eugen Prym e Albert Socin	Jano (Dschano)	Riferita da informatore	No	Jano è parlante nativo Turoyo, ma parla anche curdo e arabo
PS	R fine giugno o inizio luglio 1870 / P 1890	Zakho, provincia di Bohtan, nell'attuale Kurdistan iracheno	Kurmanji	Stesso di raccolta.	Eugen Prym e Albert Socin	Ignoto (forse Pinehas)	Riferita da raccoglitore	Si	Pinehas è ebreo parlante neo aramaico (fellihi) e curdo. Il testo è trascritto in curdo con trascrizione fonetica in alfabeto latino. Socin usa il termine rawi (lett. narratore) per qualificare l'informatore, che frequenta nei suoi viaggi sia la zona di Hakkari che di Bohtan
SHa-1	P 1904	Shamagi, provincia di Van, Kurdistan turco.	Armeno	RF: Şemsettin (Shamshatin), vicino a Özalp nella provincia di Van, Kurdistan turco.	Haykuni, S.	Oskan Ohanian	Riferito da informatore	No	Traduzione armena di una versione Yezidi. Le parti cantate sono in curdo con trascrizione in caratteri armeni, il resto del testo è tradotto in armeno.
SHa-2	P 1904	Van (pressi)	Armeno	Stesso di raccolta	Haykuni, S.	Onbashi Mehon	Riferito da informatore	Si	Originale in curdo, Yezidi, tradotto in armeno dal raccoglitore.
ZK-1	R aprile 1963 / P 1978	Siçanlı (oggi Avt'ona, distretto di Taġn, nell'allora Armenia sovietica)	Kurmanji	RF: Baysizê, distretto di Taġn.	Ordikhane Dzhaliġov	E'gîtê T'êcir	Riferito da informatore	Si	
ZK-2	R 1970 / P 1978	Artênîyê (distretto di Taġn, nell'allora Armenia sovietica)	Kurmanji	RC: sia Haznamir (Înpinar, provincia di Siirt, nell'attuale Kurdistan turco), sia Qamişli, Kurdistan siriano.	Ordikhane Dzhaliġov	Ohanyan Israêl (Îsê Vartê)	Riferito da informatore. Chyet considera parte dei motivi originari del Kurdistan turco (provincia di Siirt), altri del Kurdistan siriano (Qamişli). Per questa ragione il rilevamento su mappa è segnalato, per i motivi la cui presunta origine è nel Kurdistan turco, da croci bianche e come ZK3s.	Si	Informatore armeno nato in villaggio armeno/yezidi di Haznamir (Înpinar), parlante sia curdo che armeno.

Versione (abbreviazioni)	Data di raccolta (R) o di prima pubblicazione (P)	Luogo di raccolta	Lingua di raccolta	Luogo di origine riferito (RF) o ricostruito (RC)	Raccoglitore	Informatore	Modalità di determinazione del luogo di origine e altre note sul luogo	Utilizzato in mappa	Altre note
ZK-3	R maggio 1959 / P 1978	Şemasi, provincia di Qamişli, Siria.	Kurmanji	RC: sia Kurdistan Siriaco, sia Mêrin[a], provincia di Diyarbakir (probabilmente Mirinan, in turco Doluca nell'attuale provincia di Batman nel Kurdistan turco, un tempo parte della provincia di Siirt).	Ordikhane Dzhallilov	Hovhannîsyan Karapêt	Riferito da informatore. Chyet considera parte dei motivi originari del Kurdistan turco (provincia di Batman), altri del Kurdistan siriaco. Per questa ragione il rilevamento su mappa è segnalato, per i motivi la cui presunta origine è nel Kurdistan turco, da croci bianche e come ZK3 ₂ .	Sì	Hovhannîsyan ha appreso la versione da un dengbej curdo di nome Xudêda, del clan Reşkot.
MC-1	R - 1988 / P 1991	Provincia di Van, Kurdistan turco.	Kurmanji	RC: collocato da Chyet in una zona tra Siirt e Hakkari.	Michael L. Chyet	Noto ma identità protetta da Chyet.	Analisi dialettologica (oppure provenienza inferita da altre fonti ma protetta da Chyet)	Sì	La fonte è un'audiocassetta acquistata nella provincia di Van.